

城大公佈 2013 年 LIVAC 泛華地區中文新詞

2013 年泛華地區湧現出許多新詞，根據香港城市大學（城大）2 月 13 日公佈的「2013 年 LIVAC 泛華地區中文新詞榜」，泛華語地區中文媒體使用最多的熱門新詞是風靡全球的「比特幣」(Bitcoin)，而香港的熱門新詞則由「佔中」居首。

入選上榜的有政治、經濟方面的新詞，民生與科學方面的新詞也引人注目。新詞背後一如既往都有新出現的社會文化現象。

城大中文、翻譯及語言學系語言學與亞洲語言榮休教授鄒嘉彥指出，香港等華人地區去年的最常見新詞反映了當地最受關注的社會現象。他說：「過去一年，各地有關民生和民眾心態的新詞明顯增多，政治新詞則較少，反映傳媒及民眾更加關心生活，也再次印證了語言源於生活的道理。」

以「比特幣」一詞為例，這種網絡交易中的虛擬貨幣一度被視為未來的新型貨幣，甚至可令交易媒介從此不須以黃金或美元為基礎。另一個熱門新詞是產生於陝西省的「房姐」，反映中國民眾日益厭惡官員的貪腐，華人地區日益關注特權造成的分配不公。「土豪」等舊時的貶義詞重新流行，並衍生出「土豪金」等新詞，反映社會大眾憂慮貧富分化加劇、鄙視炫富作風。

至於荷蘭藝術家創作的「巨鴨」，在兩岸三地掀起熱潮，引來不少「鴨迷」追捧，反映世人在今日社會浮躁的現狀下懷念昔日的童真。「嫦娥三號」探測器順利升天並著陸於月球，「玉兔號」月球車在月球上行駛，都令中國人引以自豪。

當然，過去一年中有些詞語雖然排序略後，但同樣出自眾人熱議的話題，例如習近平提出的「中國夢」目標，斯諾登引發的「監聽門」醜聞，在歐美多國令人驚呼的「中國大媽」，中國新設立的「空識區」，都一度是媒體關注和討論的話題。

「2013 年 LIVAC 泛華地區中文新詞榜」的編製，主要客觀依據各地區華文報章上新詞的出現頻率。各地區最具代表性的五個詞語如下表所示：

地區	具代表性的新詞語				
港台京滬 泛華地區	1. 比特幣	2. 房姐	3. 土豪金	4. 巨鴨	5. 玉兔號
香港地區	1. 佔中	2. 實呎	3. 扶貧線	4. 限奶令	5. 殺房戶（衍生自舊詞「劏房」）
台北地區	1. 媒金分離	2. 寶島債	3. 自經區	4. 涼感衣	5. 攔鞋網
北京地區	1. 霾沙	2. 納米紙	3. 暴恐	4. 直聯點	5. 爆玻器
上海地區	1. 十面霾伏	2. 個轉企	3. 網訴直通	4. 蟻貪	5. 雲商

2013 年的香港，政治和民生仍是社會熱議的話題。泛民主派提議「佔領中環」即「佔中」行動，反映社會各界意見分歧而且漸趨兩極化。港府規定樓宇交易中披露資料時必須同時標明房屋的實用面積及建築面積，使「實呎」、「建呎」的概念區分終於實現；而「扶貧線」一詞的出現，反映香港社會關注貧窮問題。政府關於「殺房戶」（衍生自舊詞「劏房」）的措施，直接涉及低層市民的生活；針對大陸客來港搶購奶粉而制定的「限奶令」、「限帶令」，則突顯香港與內地的矛盾。

2013 年台灣媒體的目光更多投向經濟方面。台灣當局推出了「媒金分離」的條例，規定金融產業不得介入新聞媒體的經營。以人民幣計價的國際債券「寶島債」在台灣發行，具有重要的政治意義。「涼感衣」與「攔鞋網」的出現，增加了談論的話題。「唐獎」的設立，可成為中華文化演進的一個重要標誌，但尚未受到足夠重視，未能進入泛華語地區的新詞榜。

近年嚴重影響北京的霧霾天氣，老百姓以通俗說法稱之為「霾沙」。新疆出現「暴恐」即嚴重暴力恐怖活動，引起北京有關部門的警惕。新科技產物如「納米紙」、「直聯點」、「爆玻器」等，有不少走進老百姓的日常生活。

上海去年新出現的詞語與往年一樣集中在民生方面，例如「十面霾伏」是對霧霾鋪天蓋地令人無從遁逃的誇張形容，「蟻貪」則是「螞蟻搬家式」腐敗類型的諺稱。傳媒機構開通「網訴直通」，接受讀者和網友的投訴舉報，獲得好評。「雲商」則開創了開放平台服務的業務形態。

以上公佈的「LIVAC 新詞」有別於一般的網絡流行詞語和熱詞潮語。它以「LIVAC 漢語共時語料庫」(<http://www.livac.org>)為依據，系統性處理、篩選、分析港、台、京、滬等泛華語地區主要中文報章的詞語，兼及各大中文媒體紙印出版物較常使用的新詞語。該語料庫始創於 1993 年，廿年來定期共時處理和分析泛華語地區主要報刊的語料，至今已處理了超過五億多字，並建立了包含 160 多萬詞條的詞庫。

LIVAC2013 年泛華語地區新詞語簡釋

(一) 港台京滬泛華地區有代表性的新詞語

1. 比特幣

一種使用者自治的、全球通用的加密電子貨幣。

2. 房姐

陝西省神木縣農商行前副行長龔愛愛的稱號。她因被曝光在北京擁有 41 套房產而被網民戲稱為「房姐」。

3. 土豪金

2013 年 9 月 20 日，蘋果打破多年來 iPhone 只有經典的黑、白兩色的傳統，加入香檳金色，在網路上被調侃為「土豪金」。之後「土豪金」一詞引申出帶有戲謔傾向的含義，用以形容較為誇張的、帶有炫耀傾向的產品。

4. 巨鴨

荷蘭藝術家傅洛倫泰因何夫曼(Florentijn Hofman)所創作的約 16 米高的巨型膠鴨仔(Rubber Duck)藝術品。於 2007 至 2013 年先後在全球多個城市展出，大受歡迎。

5. 玉兔號

即玉兔號月球車，是中國設計製造的一種月球車，搭載於嫦娥三號月球探測器。

(二) 香港有代表性的新詞語

1. 佔中

「佔領中環」，全稱「讓愛與和平佔領中環」。發起是項活動的團體宣稱這是一項推動民主的活動，目標是要爭取在 2017 年「真普選」行政長官。

2. 實呎

樓房的實用面積。

3. 扶貧線

香港政府所制訂的一項政策，指低於某程度收入的家庭能得到政府資助。2014 年 1 月，香港首次訂出貧窮線，為家庭入息中位數的一半，並重申，「貧窮線」不等於「扶貧線」。

4. 限奶令

由於大量奶粉被內地吸收，香港政府於 2013 年 3 月 1 日起，對離境人士所攜帶出境的奶粉數量進行限制，每人不得超過兩罐，違例者可被罰款五十萬元及監禁兩年。

5. 殺房戶

「殺房」指用作住宅用途的分間樓宇單位。所謂「殺房戶」，即居住殺房的家庭。

(三) 台北有代表性的新詞語

1. 媒金分離

金融產業不得介入新聞媒體的經營。

2. 寶島債

國內外企業在台灣發行的人民幣債券，是一檔以人民幣計價的國際債券，2014年1月27日正式掛牌上櫃，發行面額為人民幣10億元、發行期限3年、票面利率2.9%。

3. 自經區

即「自由經濟示範區」。行政院2013年12月26日通過自由經濟示範區特別條例草案，以自由化、市場開放為重點，內容涵蓋製造業、服務業、土地管理、人員移動等。

4. 涼感衣

涼感、舒適、排汗甚至是具有「降溫」效果的衣服。

5. 攔鞋網

台灣各縣市政府警察局添購「攔鞋網」，讓馬英九的出訪不必遭受天外拋來的爛鞋威脅。

(四) 北京有代表性的新詞語

1. 霾沙

霧霾和沙塵天氣同時發生。霾沙天氣是老百姓的通俗說法。

2. 納米紙

泛指用納米材料製作或採用納米技術對紙張的某種性能進行改善後的紙張。它除了具有可書寫、可複印等應用性能外，還具有超疏水、自潔淨、防潮、耐老化及高印刷表面強度等優異性能。

3. 暴恐

嚴重暴力恐怖。

4. 直聯點

骨幹直聯點，指國家級互聯網骨幹直聯點，是國家重要通信樞紐，主要用於彙聚和疏通區域乃至全國網間通信流量的頂層關鍵環節。以便改善互聯網絡性能和推動互聯網產業向中西部聚集。

5. 爆玻器

「自動爆玻器」。司機在駕駛位按下按鈕，安裝自動爆玻器的玻璃瞬間出現無數的裂痕，乘客只要用手一推，整扇玻璃立刻「分崩離析」，乘客可以馬上從這些窗口逃生。

(五) 上海有代表性的新詞語

1. 十面霾伏

即陰霾重重，四面看不清，屬於重度空氣污染。

2. 個轉企

個體工商戶轉為企業。

3. 網訴直通

在上海市文明辦、市建設交通委指導下，新民晚報、新民網推出的「網訴直通一城市」專題。主要是提供一個渠道給市民投訴和舉報。

4. 蟻貪

「螞蟻搬家式」的腐敗類型，蟻貪的主人公大都是處於權力末端的「小人物」，職務相對不高，但是他們憑藉手中的權力，可持續地貪污受賄。

5. 雲商

「店商+電商+零售服務商」，是一個基於綫上綫下多渠道融合、全品類經營、開放平臺服務的業務形態。